

V. TÁMOGATÁSBAN RÉSZESÍTHETŐ IMMATERIÁLIS JAVAK		
V. TÁMOGATÁSBAN RÉSZESÍTHETŐ IMMATERIÁLIS JAVAK ÖSSZESEN		0
BERUHÁZÁSI KÖLTSÉG (I+II+III+IV+V)		32 110 580 000

to 3

A pénzügyi beszámolóban Kedvezményezett

- értékeli a fejlesztési költség tervezett és tényleges alakulását, megállapítja az eltérésre ható tényezőket, továbbá a szerződés szerinti projekt ÁFA nélküli tényleges és aktivált költségét, a tervezettel szembeni eltérés okait a szerződés 5. számú mellékletét képező Létesítmény- és gépjegyzék soraihoz viszonyítva. Az értékelést és az eltérés okait a szerződés mellékletét képező tételes létesítmény jegyzék és géplista szerint, soronként elkészíti;
- bemutatja, hogy a telekhatáron belüli infrastrukturális létesítmények - ha a Beruházás részét képezték - a jóváhagyásnak megfelelően épültek-e ki;
- ismerteti a műszaki befejezés és az üzembe helyezés tervezett és tényleges időpontját, a késedelmet előidéző okokat, illetve a tervezettnél gyorsabb megvalósulást lehetővé tévő körülményeket, továbbá a pénzügyi elszámolás időpontjait;
- tájékoztatást ad arról, hogy a Beruházás az eredeti tartalommal valósult-e meg, s a szerződésben előírt célt szolgálja-e, továbbá létrejött-e a tervezett kapacitás, illetve bemutatja, hogy a beruházás során a környezetvédelmi szempontok érvényesültek;
- bemutatja, hogy a szerződésben előírt Árbevételre vonatkozó kötelezettség teljesíthető-e, illetve felmerült-e azt korlátozó körülmény;
- tájékoztatást ad, hogy az igénybe vett támogatást könyveiben elkülönítetten tartja-e nyilván, közölve a Kedvezményezett által alkalmazott támogatási kódot,
- tájékoztatást ad röviden a cég helyzetének változásáról a szerződés megkötése és az adott beszámoló elkészítése közötti időszakra vonatkozóan (cégadatokban történt változás, átalakulás, személyi háttér, piaci helyzet stb.). Változás esetén Kedvezményezettnek az ezt igazoló dokumentumokat be kell nyújtania, amennyiben azokat megelőzőleg nem bocsátotta a Kezelő szerv rendelkezésére;
- amennyiben a támogatás összegét nem vette teljes mértékben igénybe és a jelen beszámoló időpontjáig nem mondott le a maradványösszegekről, akkor szükséges a beszámoló mellékleteként az igénybe nem vett támogatásról történő lemondásra vonatkozó nyilatkozatát csatolni,
- a beszámoló mellékleteként átadja az üzembe helyezéssel kapcsolatos okmányokat, aktiválási bizonylatokat, melyek alapján a Beruházás tényleges befejezése meghatározható, továbbá a hatósági és szakhatósági engedélyeket, amelyek a beszámoló benyújtásáig nem kerültek benyújtásra a Kezelő szerv felé. Amennyiben Kedvezményezett nem tud minden bizonylatot csatolni, a hiányzó dokumentumokat fel kell sorolnia, egyidejűleg megjelölve a mulasztás okát.



Záró beszámoló (minta)

a, mint Kedvezményezett, sz. támogatási szerződésben foglalt kötelezettségek teljesítéséről

I. Kedvezményezett adatai

Kedvezményezett neve: [cég cégszerű megnevezése]

Kedvezményezett székhelye:

Kedvezményezett adószáma:

Kedvezményezett képviselője:

II. Beruházás adatai

A beruházás tényleges kezdési időpontja:

A beruházás tényleges befejezési időpontja:

A beruházás helyszíne: [cím és hrsz]

Összes elszámolható beruházási költség:

terv: M Ft,

tény: M Ft

A minimális beruházási érték teljesítésének elszámolásánál alkalmazott rögzített árfolyam:
Ft/EUR

Összes támogatás:

terv: M Ft,

tény: M Ft

III. Kötelezettségvállalások¹

A) A létszám és a felsőfokú végzettséggel rendelkezők arányának adatai

adatok főben

	20 . év	20 . év	20 . év	20 . év	20 . év
A szerződésben rögzített létszámvállalás (bázis + többlet)					
A tényleges éves átlagos állományi létszám					
A szerződésben rögzített felsőfokú végzettséggel rendelkezők aránya					
A tényleges felsőfokú végzettséggel rendelkezők aránya					

¹ A Kedvezményezett motorgyártási divíziója vonatkozásában

* Nem teljesítés esetén a jelzett szöveg az ellenőrzés megállapításai szerint változik.

B) Árbevétel vállalás adatai²

A szerződésben vállalt 5 (öt) üzleti évre vonatkozó
 árbevétel: ezer EUR

adatok ezer EUR-ban

MEGNEVEZÉS év év év év év	Összesen:
A ténylegesen realizálódott árbevétel						
A szerződés szerinti árbevételvállalás						0,0

IV. Nyilatkozatok

A Kedvezményezett kijelenti, hogy a támogatási szerződésben vállalt létszámfenntartás a beruházás megvalósításával az 5 éves monitoring időszak alatt megvalósult.*

A Kedvezményezett kijelenti, hogy a támogatással megvalósított beruházás 5 (öt) éves működtetési kötelezettségének eleget tett.*

A Kedvezményezett kijelenti, hogy a fenti teljesítési adatok a valóságnak megfelelnek, továbbá a Társaság könyveiben elkülönítetten szerepelnek.

Kelt:

.....
 A Kedvezményezett cégszerű aláírása

² A Kedvezményezett motorgyártási divíziója vonatkozásában

* Nem teljesítés esetén a jelzett szöveg az ellenőrzés megállapításai szerint változik.

A Hitelintézet (a továbbiakban: Bank) a felhatalmazásban foglaltakat azzal vette nyilvántartásba, hogy

- a beszédés alapjául szolgáló, a Számlatulajdonos és a Jogosult közötti jogviszonyt, valamint a felek megállapodása szerint a beszédési megbízáshoz esetlegesen csatolandó okirat meglétét, valamint tartalmát a Bank nem vizsgálja,
- a Számlatulajdonos számlái felett a bankot Üzletszabályzata szerint óvadéki jog illeti meg,
-
- a fent megjelölt bankszámla terhére a Jogosult nevében eljáró Kezelő szerv által benyújtott beszédési megbízásokat a Bank téves bejegyzésének helyesbítését, a hatósági átutalás és átutalási végzés alapján történő fizetési megbízásokat, valamint a Bank beszámítási jogának gyakorlását követően teljesíti,
- a Számlatulajdonost a 18/2009. (VIII.6.) MNB rendelet 5.§ (5) bekezdése szerint a fizetési számla megterhelésére vonatkozó fizetési megbízások sorrendjének meghatározásával kapcsolatban rendelkezési jog illeti meg, azzal, hogy a Számlatulajdonos a Bank pénzforgalmi szolgáltatásokra vonatkozó általános szerződési feltételei szerint a felhatalmazó levélen alapuló beszédési megbízások egymás közötti teljesítési sorrendjét nem határozhatja meg azok Bank általi átvételi sorrendjétől eltérően.

Kelt, Győr, 2015. hó nap

Bank

Alulírott Számlatulajdonos a Bank fenti nyilatkozatát tudomásul veszem, az abban foglaltakhoz hozzájárulok. A jelen felhatalmazó levél aláírásával, annak visszavonásáig jelen nyilatkozat aláírásával visszavonhatatlanul előzetesen jóváhagyom az azon alapuló beszédési megbízásokat és kijelentem, hogy a fizetési művelet (beszédési megbízás) lehetséges összegeit ismerem. Az előzetes jóváhagyás joghatásaival, azaz azzal, hogy a Bankkal szemben a Jogosult nevében eljáró Kezelő szerv által jogosulatlanul benyújtott beszédés teljesítése miatt igényt nem érvényesíthetek, tisztában vagyok.

Kelt,, 2015. hó nap

Számlatulajdonos



Garanciovállalási Megállapodás**Garantieübernahmevereinbarung**

Magyarország Külgazdasági és Külügyminisztériuma („Jogosult”) az AUDI HUNGARIA MOTOR Kft.-vel, (székhely: 9027 Győr, Kardán u. 1., cégjegyzékszám: 08-09-003188), mint támogatottal („Támogatott”) EKD/FELD-2015/... számon szerződést kötöttek a Támogatott által Győrben (Magyarország) megvalósítandó 106 000 000 euró összegű beruházás támogatására, mely 6 026 635 000 forint, azaz hatmilliárd-huszonhatmillió-hatszázharmincötezer forint összegű pénzügyi támogatásban („Támogatási Összeg”) részesül.

Das Ministerium für Außenwirtschaft und Auswärtige Angelegenheiten von Ungarn („Berechtigte”) hat mit der AUDI HUNGARIA MOTOR Kft., (Sitz: 9027 Győr, Kardán u. 1., Firmenregisternummer: 08-09-003188), als Begünstigter der Förderung („Begünstigter der Förderung”) einen Vertrag (Vertragsnr. EKD/FELD-2015/...) über die Förderung der vom Begünstigten der Förderung in Győr (Ungarn) zu verwirklichenden Investition in einem Wert von 106 000 000 Euro abgeschlossen. Diese Investition wird mit insgesamt 6 026 635 000 Forint („Förderungssumme”) gefördert.

1. Az AUDI Aktiengesellschaft
székhely: Ingolstadt, az Ingolstadti Járási Bíróságnál mint Cégbíróságnál HRB1 cégjegyzékszám alatt bejegyzett („Garancianyújtó“)

1. Die AUDI Aktiengesellschaft
mit Sitz in Ingolstadt, im Handelsregister des Amtsgerichts Ingolstadt unter HRB 1 eingetragen („Gewährer der Garantie“)

ezennel a Jogosulttal szemben a Magyarország Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény (továbbiakban: Ptk.) 6:420. § szerint készfizető kezességet vállal a Támogatott összes fizetési kötelezettségének teljesítésére, a támogatási összeg 120%-ának erejéig, amelyet Támogatott a Jogosult részére a 2015.-án kelt Támogatási Szerződés alapján visszafizetni köteles, beleértve a Támogatási Összeg vagy annak része folyósításától a visszakövetelésig terjedő időszakra fizetendő, Ptk. szerinti kamatnak megfelelő kamat összegig.

übernimmt hiermit gegenüber dem Berechtigten nach § 6:420 des Gesetzes Nr. V aus dem Jahr 2013 über das Bürgerliche Gesetzbuch des ungarischen Staates (im Weiteren: BGB) betreffend der Leistung aller Zahlungsverpflichtungen des Begünstigten aus der Förderung eine Solidarbürgschaft bis zu 120% der Förderungssumme, die der Begünstigte der Förderung dem Berechtigten anhand des Förderungsvertrags vom 2015 zurückzuzahlen hat, inklusive der für den Zeitraum zwischen der Auszahlung der ganzen oder einen Teil der Förderungssumme und deren Rückforderung anfallenden Zinsen – bis zur Höhe des im BGB festgelegten Zinssatzes.

Garancianyújtó felelőssége az esetleges igényérvényesítési költségekre csak akkor

Die Verpflichtung des Gewährers der Garantie erstreckt sich dabei nur insoweit auf die eventuellen Kosten der Geltendmachung



terjed ki, ha a jogérvényesítés előtt a Jogosult által előzetesen írásban teljesítésre felszólították. der Forderung, dass die Geltendmachung des Rechts von dem Berechtigten vorher schriftlich zur Leistung aufgefordert wurde.

A Garancianyújtó kötelezettsége a Támo­gatott visszafizetési kötelezettségeihez igazodik és a támogatási összeg legfeljebb 120%-ára korlátozódik (7 231 962 000 forintnak, azaz hétmilliárd-kettőszázharmincegyezer-kilenszázhatvankettő forintnak felel meg). Die Verpflichtung des Gewährers der Garantie richtet sich nach der Rückzahlungsverpflichtung des Begünstigten der Förderung und ist auf maximal 120% der Förderungssumme begrenzt (entspricht 7 231 962 000 Forint).

A garanciavállalás nem jelent lemondást arról, hogy Garancianyújtó felhőzhassa a Jogosulttal szemben a Támo­gatottat megillető kifogásokat, a kötelezettségek teljesítését követően, a sortartás kifogását kivéve. Die Garantieübernahme bedeutet kein Verzicht in der Hinsicht, dass der Gewährer der Garantie gegenüber dem Berechtigten die dem Begünstigten der Förderung zustehenden Einwände aufführt, nach der Leistung der Verpflichtungen, mit Ausnahme der Einrede der Vorausklage.

A Garancianyújtó beálló esetleges fizetési kötelezettségeinek a Jogosult írásbeli igénybejelentésének kézhezvételét követő 30 (harminc) napon belül köteles eleget tenni. Az igénybejelentéshez Jogosultnak mellékelnie kell a követelését megalapozó valamennyi iratot és egyéb bizonylatot. Der Gewährer der Garantie hat seinen eventuell eintretenden Zahlungsverpflichtungen innerhalb von 30 (dreißig) Tagen nach der Übernahme der schriftlichen Anspruchsmeldung des Berechtigten nachzukommen. Der Anspruchsanmeldung hat der Berechtigte alle seine Forderung begründenden Dokumente und sonstige Belege beizulegen.

2. A garancia megszűnése

A garancia az általa biztosított, a nevezett Támo­gatási Szerződésből eredő összes igénynek, legfeljebb 7 231 962 000 forintnak, azaz hétmilliárd-kettőszázharmincegyezer-kilenszázhatvankettő forintnak a visszafizetéséig, azonban legkésőbb 2024. szeptember 30. napjáig áll fenn. A garancia Jogosultja kötelezi magát, hogy a jelen garanciát annak lejártá után haladéktalanul

2. Auflösung der Garantie

Die Garantie besteht bis zur Rückzahlung aller aus dem genannten Förderungsvertrag ableitbaren Ansprüche, begrenzt auf maximal 7 231 962 000 Forint, längstens jedoch bis zum 30. September 2024. Der Berechtigte aus dieser Garantie verpflichtet sich, diese Garantie nach Ablauf dem Gewährer der Garantie unverzüglich zurückzugeben.

visszaadja a Garancianyújtónak.

3. Közlemények

A Garancianyújtónak a közleményeket a jelen garanciával összefüggésben mindig írásban, postán vagy telefaxon angol nyelven a következő címre kell elküldeni:

AUDI Aktiengesellschaft

Abt. I/FF-6

Ettinger Str.

D-85045 Ingolstadt

Fax: +49 841 89 31691

3. Mitteilungen

Die Mitteilungen an den Gewährer der Garantie im Zusammenhang mit dieser Garantie sind stets schriftlich auf dem Postweg oder über Telefax in englischer Sprache an folgende Anschrift zu übermitteln:

AUDI Aktiengesellschaft

Abt. I/FF-6

Ettinger Str.

D-85045 Ingolstadt

Fax: +49 841 89 31691

4. Jogválasztás és bírósági kikötés

A jelen garanciára Magyarország joga érvényes. A jelen megállapodásban nem szabályozott kérdésekben a magyar anyagi és eljárásjog rendelkezései irányadók, különös tekintettel a Ptk. és a Polgári Perrendtartásról szóló 1952. évi III. törvény rendelkezéseire.

A felek a jelen megállapodásból eredő vitáikat békés úton kísérik meg rendezni. Amennyiben a bármelyik fél által írásban kezdeményezett tárgyalások 90 (kilencven) napon belül nem vezetnek eredményre, úgy a felek a vita eldöntésére az illetékességgel rendelkező magyarországi bírósághoz fordulnak.

4. Rechtswahl und Gerichtsbarkeit

Es gilt das Recht von Ungarn. In den in dieser Vereinbarung nicht geregelten Fragen sind die Bestimmungen des ungarischen materiellen- und Verfahrensrecht maßgebend, insbesondere die Bestimmungen des BGB und des Gesetzes Nr. III vom Jahre 1952 über die Zivilprozessordnung.

Die Parteien versuchen ihre aus dieser Vereinbarung ableitbaren Streitigkeiten auf friedlichem Wege zu klären. Wenn die von jeglicher Partei schriftlich angeregten Verhandlungen innerhalb von 90 (neunzig) Tagen zu keinem Ergebnis führen, so bestimmen die Parteien zur Entscheidung der Streitigkeit die ausschließliche Befugnis und Gerichtsstand des zuständigen ungarischen Gerichtes.

5. Egyebek

Ha a Garanciavállalási nyilatkozat bármely rendelkezése jogilag hatálytalan vagy végrehajthatatlan lenne, vagy azzá válna, ez az egyéb rendelkezések érvényességét nem érinti. Jelen garancia módosításához írásos forma szükséges. A jelen Garanciavállalási nyilatkozat német és magyar szövege, vagy azok értelmezése közti bármely eltérés esetén a magyar verzió irányadó.

5. Sonstiges

Wenn einzelne Bestimmungen dieser Garantieübernahmeerklärung rechtlich ungültig oder unausführbar sind oder werden, so betrifft das die Gültigkeit der sonstigen Bestimmungen nicht. Zur Änderung dieser Garantieübernahmeerklärung wird eine Schriftform benötigt. Die vorliegende Garantieübernahmeerklärung wurde auf Deutsch und Ungarisch erstellt. Bei Abweichungen der Fassungen oder bei deren Auslegung ist die ungarische Version maßgebend.

Ingolstadt, Datum:

Budapest, Datum:

AUDI Aktiengesellschaft

Külgazdasági és Külügyminisztérium /
Ministerium für Außenwirtschaft und
Auswärtige Angelegenheiten

ppa.

ppa.

.....
K. H. Drefs

.....
Szijjártó Péter

Miniszter / Minister

.....
Dr. M. Wagener

GARANCIA NYILATKOZAT

(vissza nem térítendő támogatás)

Garancia jogosultja:**Külgazdasági és Külügyminisztérium** (a továbbiakban: KKM)
1027 Budapest, Bem rakpart 47.A garancia jogosultja nevében eljáró kezelő szerv:**Nemzeti Befektetési Ügynökség** (a továbbiakban: HIPA)
1055 Budapest, Honvéd u. 20.
adószáma: 15789192-2-41Garancia nyilvántartási száma:Támogatási szerződés száma:

Előttünk, a **Bank Zrt./Nyrt.** (székhelye, cégjegyzékszám; a továbbiakban: Hitelintézet) előtt ismert, hogy a (cég neve, székhelye, cégjegyzékszám; a továbbiakban: Megbízó) a (fejlesztés elnevezése) projekt/fejlesztés megvalósításához a KKM által a Beruházás-ösztönzési Célelőirányzatból a kormánydöntés útján kiemelt jelentőségű Projektjének támogatására Ft összegű vissza nem térítendő tőketámogatást nyert el.

A Hitelintézet kijelenti, hogy amennyiben a Megbízó a Megbízó és a KKM között (projekt/fejlesztés elnevezése) fejlesztés támogatására kötött számú támogatási szerződésben (a továbbiakban: támogatási szerződés) foglaltak nemteljesítése következtében kötelessé válik az igénybevett támogatás és kamatai visszafizetésére, és ezen fizetési kötelezettségét határidőben nem teljesíti, a KKM megbízásából eljáró HIPA első írásbeli felszólítására (Lehívás) 3 (három) banki munkanapon belül a Megbízó által a projekthez igénybe vett vissza nem térítendő támogatás, de legfeljebb

..... Ft

(azaz forint)

és járulékai (max. a támogatási összeg 20%-a)

erejéig feltétel nélkül és visszavonhatatlanul – az alapjogviszony (támogatási szerződés) vizsgálata nélkül – fizetést teljesít a KKM javára a Lehívásban megjelölt Magyar Államkincstárnál vezetett számlára.

Benyújtandó okmányok: a nem teljesítés arra jogosult HIPA által történt igazolása.

A jelen nyilatkozatban megjelölt összeg a Hitelintézet által a jelen nyilatkozat alapján teljesített kifizetés(ek) összegével automatikusan csökken.

Jelen nyilatkozat az aláírása időpontjától hatályos.

Jelen nyilatkozat a támogatási szerződésben az elszámolás végső határidejeként megjelölt időpontot követő 2. hónap utolsó napjáig, de legkésőbb 20 -ig – a tárgynap 16.00 óráig – hatályos. Ezen időpontot követően a Hitelintézet garanciavállalásból fakadó kötelezettsége megszűnik, és a Hitelintézetünk jelen nyilatkozat alapján semmilyen jogcímen nem teljesít fizetést, függetlenül attól, hogy a jelen nyilatkozat eredeti példánya a HIPA-nál marad.

Jelen garanciából származó igények harmadik személyre – a Hitelintézet előzetes hozzájárulása nélkül – nem engedélyezhetők és nem átruházhatók. A garancia lehívásának joga átszáll a jogosult jogutódjára.

.....,

(Hitelintézet neve)*

* Amennyiben a nyilatkozat több oldalas, akkor az aláírás és a pecsét minden oldalon szerepeljen!

NYILATKOZAT

A beruházáshoz kapcsolódó tevékenység folytatásához szükséges hatósági engedélyekről

Alulírott Peter-Gerhard Kössler és Axel Schifferer, mint az AUDI HUNGARIA MOTOR Korlátolt Felelősségű Társaság (a továbbiakban: „Társaság”) (székhelye: 9027 Győr, Kardán utca 1., cégjegyzékszám: 08-09-003188, adószám: 11125248-2-08) ügyvezető igazgatói jelen nyilatkozat aláírásával a Társaság a 2015-2018. évek közötti időszakban megvalósításra kerülő „a Motorgyártási terület komplex technológiai fejlesztésének megvalósítása az AUDI HUNGARIA MOTOR Kft. győri telephelyén 2015 és 2018 között” nagyberuházásra (a továbbiakban: „Beruházás”) vonatkozóan – amelyhez a Magyarország Kormánya által egyedi döntéssel nyújtott közvetlen állami fejlesztési támogatást (a továbbiakban: „**egyedi kormánydöntéssel nyújtott támogatás**”) kívánok igénybe venni, a Külgazdasági és Külügyminisztérium, mint támogatást nyújtó szerv által – a következőkről nyilatkozom:

A **Beruházás** megvalósításához és az ahhoz kapcsolódó tevékenység folytatásához kizárólag az alábbi jogerős hatósági engedélyek szükségesek, melyek beszerzésére az alábbi várható határidőkre kerül sor:

Engedély	Beszerzésének határideje
Használatbavételi engedély	2018. december 31.

Teljes büntetőjogi felelősségem tudatában kijelentem, hogy a jelen nyilatkozat tartalma és a nyilatkozattal kapcsolatban szolgáltatott adatok a valóságnak megfelelnek.

Győr, 2015.

Győr, 2015.

.....
 Peter-Gerhard Kössler
 ügyvezető igazgató
 AUDI HUNGARIA MOTOR Korlátolt
 Felelősségű Társaság

.....
 Axel Schifferer
 ügyvezető igazgató
 AUDI HUNGARIA MOTOR Korlátolt
 Felelősségű Társaság




LÉTESÍTMÉNY- ÉS GÉPJEGYZÉK -SORONKÉNTI SZÁMLA- ÉS KÖLTSÉGÖSSZESÍTŐ

Kedvezményezett neve:

Címe:

Támogatási szerződés száma:

Létesítményjegyzéksor megnevezése:

S.sz.	Számlaszám	Szállító	Számla tartalom megnevezése (amennyiben ez a számlából nem derül ki egyértelműen)	Létesítmény és gépjegyzéksoron elszámolható költség (deviza)	Devizanem	Árfolyam	Létesítmény és gépjegyzéksoron elszámolható költség (forint)	Kiegyenlítés dátuma	Bankkivonat sorszama

„Alulírott [a Kedvezményezett képviselője/képviselői] büntetőjogi felelősségem tudatában kijelentem, hogy jelen számla- és költségösszesítőben szereplő:

- valamennyi számlatételre vonatkozó teljesítés (termék átvétele, valamint szolgáltatások igénybevétele) megtörtént és jelen nyilatkozattal a teljesítést igazolom;
- valamennyi számlatételre vonatkozólag a számlamásolatok benyújtásával és azok jóváhagyásával a Támogatás elszámolásra kerül, a számlákhoz kapcsolódóan a Kedvezményezett további vissza nem térítendő támogatás igénybe vételére nem jogosult;
- valamennyi számlatételre vonatkozóan benyújtott másolati számla az eredetivel megegyező;
- valamennyi számlatétel megfelel a Támogatási Szerződés 5. számú mellékletét képező Létesítmény- és gépjegyzék besorolásának;
- valamennyi számlatétel elszámolható költségnek minősül.”